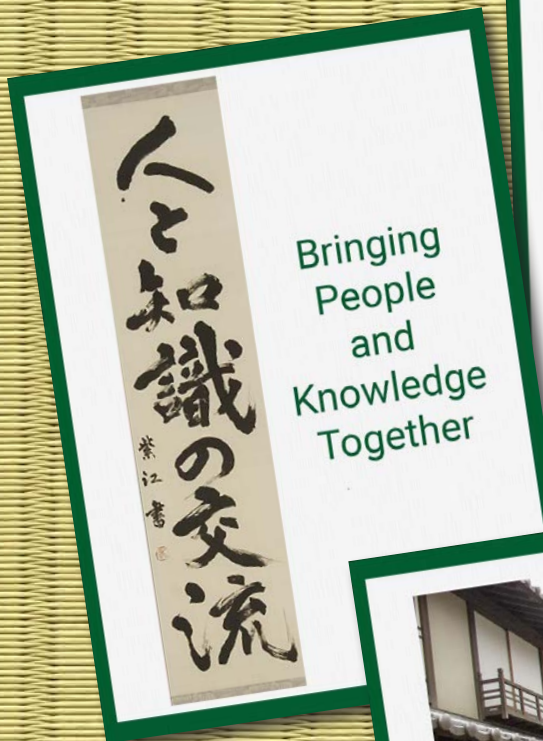
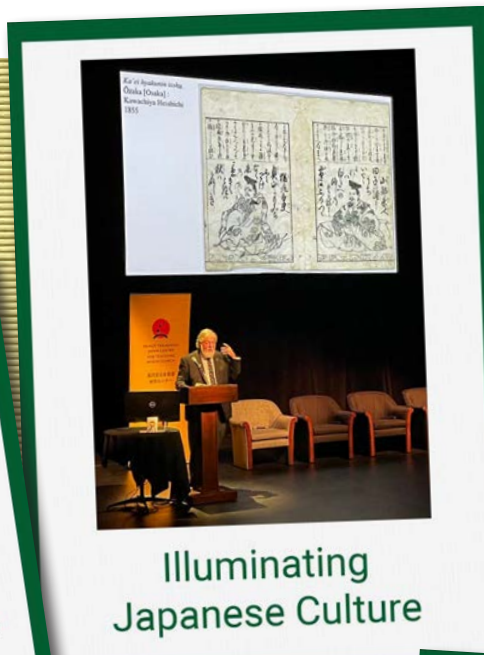


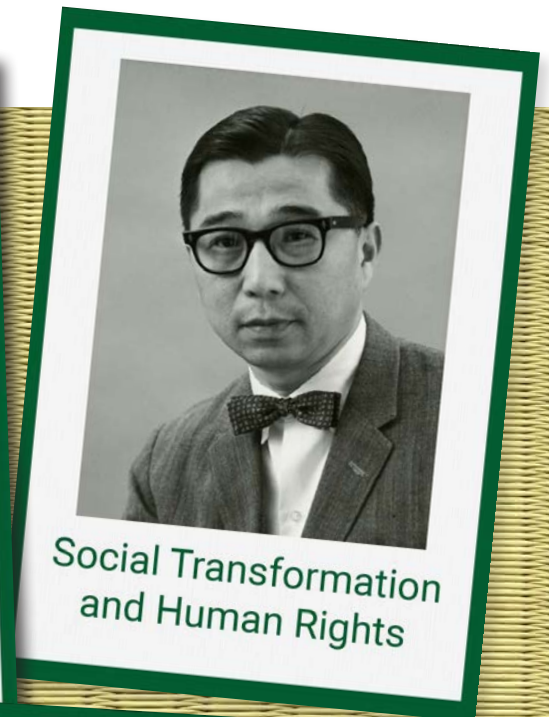
Celebrating Twenty Years of Bringing People and Knowledge Together



Bringing
People
and
Knowledge
Together



Illuminating
Japanese Culture



Prince Takamado Japan Centre
for Teaching and Research
高円宮日本教育・研究センター



Territorial Acknowledgement

The University of Alberta, its buildings, labs and research stations are primarily located on the territory of the Nêhiyaw (Cree), Niitsitapi (Blackfoot), Métis, Nakoda (Stoney), Dene, Haudenosaunee (Iroquois) and Anishinaabe (Ojibway/Saulteaux), lands that are now known as part of Treaties 6, 7 and 8 and homeland of the Métis. The University of Alberta respects the sovereignty, lands, histories, languages, knowledge systems and cultures of all First Nations, Métis and Inuit nations.

The Prince Takamado Japan Centre for Teaching and Research is located in the Telus Centre on the North Campus of the University of Alberta.



Telus Centre

Image copyright: University of Alberta



University of Alberta North Campus

Image copyright: University of Alberta

Table of Contents

- 4 Foreword by University of Alberta President Bill Flanagan
ビル・フラナガン学長による序文
- 6 Executive Summary
概要
- 9 Message from Her Imperial Highness Princess Takamado
高円宮妃殿下からのメッセージ
- 12 Congratulatory Message from Her Honour, the Honourable Salma Lakhani,
Lieutenant Governor of Alberta
アルバータ州副総督 サルマ・ラカーニ閣下 祝辞
- 14 Congratulatory Message from His Excellency Mr. Kanji Yamanouchi,
Ambassador of Japan to Canada
駐カナダ日本国特命全権大使 山野内勘二閣下 祝辞
- 16 Reflecting on 20 Years of the PTJC at the Kurimoto Japanese Garden
栗本日本庭園でPTJCの20年を振り返って
- 17 PTJC Seed Grant Program
PTJCシードグラントプログラム
- 20 The Gordon Hirabayashi Anti-Racism Project
ゴードン・ヒラバヤシ反人種差別プロジェクト
- 21 20th Anniversary Online Exhibition of Japanese Calligraphy
20周年記念オンライン書道展
- 22 Distinguished Speakers
特別講演者
- 24 Building for the Future
未来に向けての取り組み
- 27 Acknowledgements
あとがき

A note about this booklet's *karuta* design motif

Many of this booklet's images and their captions are presented as if on pairs of *karuta* (playing cards). This design was inspired by the traditional Japanese card game *Ogura hyakunin isschu karuta*. A popular pastime, especially during New Year's festivities, the game features poetry and images of poets from the *Hyakunin isschu* (One Hundred Poets, One Poem Each) poetry anthology discussed by Dr. Joshua Mostow in his distinguished lecture. A typical set of *karuta* includes two decks of corresponding cards. Gameplay involves a reader reading aloud the initial lines of a poem inscribed on a card drawn from one deck and players quickly taking the card with the concluding lines of the poem from the other deck, whose cards have been spread out on the *tatami* mats of the floor.

Foreword

Congratulations to the Prince Takamado Japan Centre for Teaching and Research (PTJC) at the University of Alberta on its 20th anniversary.

For two decades, the PTJC has been a bridge between Japan and Canada, fostering the exchange of knowledge, ideas and culture. We extend our deepest gratitude to Her Imperial Highness Princess Takamado for her ongoing support and for being a true friend to the Centre, the University of Alberta and Canada.

The PTJC's work has been instrumental in promoting the Japanese language and culture while also forging strong and lasting connections between researchers and institutions in Japan, the University of Alberta, and partners across Canada. Over the past 20 years, our collaboration has seen many successes, and its impact continues to grow nationwide.

Today, the University of Alberta proudly maintains 59 agreements with Japanese institutions, and our researchers have co-authored almost 2,200 publications with Japanese counterparts in fields ranging from food and agriculture to energy and environmental sustainability. These partnerships are addressing some of the world's most pressing challenges.

The Centre also fosters student mobility and cultural exchanges, creating memories that last a lifetime. These opportunities provide meaningful experiences to help prepare students to thrive as global citizens. We are equally honoured to host academics and government officials from Japan, as these visits leave a lasting imprint on the University of Alberta and the broader community.

Building on the University of Alberta's long-standing support of the Prince Takamado Japan Centre, the Faculty of Arts has recently announced a new annual investment for the next five years, which, combined with the PTJC endowment income, will enhance the Centre's ability to expand its research, programs, partnerships and impact. The Faculty of Arts will fund a new faculty position in Japanese studies and culture. We will also actively fundraise to leverage our increased commitment and build the Prince Takamado Japan Canada Memorial Fund to support the long-term sustainability of the PTJC.

We look forward to expanding opportunities for knowledge exchange and student engagement.

Congratulations once again on 20 years of outstanding contributions and success.

Yours truly,

Bill Flanagan
President and Vice-Chancellor



序文

アルバータ大学高円宮日本教育・研究センター(PTJC)の設立20周年をお祝い申し上げます。

PTJCは、20年にわたり、日本とカナダの架け橋となり、知識、アイデア、文化の交流を促進してきました。高円宮妃殿下には、当センターやアルバータ大学、そしてカナダの真の友人として、長い間ご支援をいただいていることに心より感謝申し上げます。

PTJCは、日本語と日本文化の普及に大きく貢献するとともに、日本の研究者や研究機関とアルバータ大学、そしてカナダ全土のパートナー機関との間に強固で長期的なつながりを築いてきました。過去20年間にわたるこれらの協力関係は多くの成果を上げ、その影響は今も全国的に広がり続けています。

現在、アルバータ大学は日本の機関と59の協定を結んでおり、本学の研究者は、食品や農業からエネルギーと環境の持続可能性に至るまでさまざまな分野で、日本の研究者と共同で2,200編近くの論文を発表しています。これらのパートナーシップは、世界で最も差し迫った課題のいくつかに取り組んでいます。

また、当センターでは学生の流動性と文化交流を促進し、生涯の思い出作りを支援しています。このような機会は、学生が世界市民として活躍するための有意義な経験となります。また、日本から学者や政府関係者を招待できるのも光栄なことです。このような方々の訪問はアルバータ大学やより広いコミュニティに永続的な影響を与えるからです。

アルバータ大学が長年にわたりPTJCを支援してきたことに基づき、人文学部は今後5年間にわたる新たな年間投資を発表しました。この投資は、PTJCの寄付収入とともに、当センターの研究、プログラム、パートナーシップ、そして影響力の拡大能力を高めることができます。人文学部は、日本研究・日本文化の分野の新たな教員の採用費用を負担します。また、資金調達も積極的に行い、当大学のコミットメント強化を活用することで、高円宮殿下日本カナダ記念基金を築き、PTJCが長期的に継続していけるよう支援していきます。

知識の交換と学生の参加の機会を拡大することを楽しみにしています。

20年にわたる素晴らしい貢献と成功に改めてお祝いを申し上げます。

ビル・フラナガン
学長兼副総長

Executive Summary

The Prince Takamado Japan Centre for Teaching and Research (PTJC) celebrated its 20th anniversary on September 24 and 25, 2024, marking two decades of success and anticipating many more.

Inaugurated at the University of Alberta in 1996 as the Centre for the Teaching of Japanese Language and Culture, the PTJC was reestablished in June 2004 to commemorate His Imperial Highness Prince Takamado. A passionate supporter of learning about Japan, he advocated for international communication, peace and friendship between Japan and Canada.

The PTJC and the endowment that it administers, the Prince Takamado Japan Canada Memorial Fund, have a unique mission: to provide opportunities for interdisciplinary study and research that promote Japan Studies, strengthen research that situates Japan in global, transnational and comparative contexts and make the Centre the focus of a network of expertise in these areas in Canada.

At the PTJC 20th Anniversary Celebration, dignitaries who attested to the history and significance of the Centre included:

- Her Imperial Highness Princess Takamado
- Her Honour, the Honourable Salma Lakhani, Lieutenant Governor of Alberta
- His Excellency Mr. Kanji Yamanouchi, Ambassador of Japan to Canada
- His Excellency Mr. Ian McKay, Ambassador of Canada to Japan

University of Alberta President and Vice Chancellor Bill Flanagan spoke of the U of A's longstanding commitment to the PTJC and interest in collaborating with Japanese universities and industry partners. He announced increased university support for the Centre and recognized recent donations to the Prince Takamado Japan Canada Memorial Fund by Mitsubishi Corporation, Canada, Marubeni Corporation and The Driving Force.

Presentations detailed recent PTJC projects, including:

- the PTJC Seed Grant Program, which supports interdisciplinary research addressing pressing challenges faced by Japan and Canada
- the Gordon Hirabayashi Anti-Racism Project, which advocates for human rights and social transformation
- a 20th anniversary online exhibition of Japanese calligraphy curated and designed by student researchers

Distinguished lectures illustrated the PTJC's commitment to fostering new discovery and discourses:

- Dr. Richard Sutton, a pioneer of the field of reinforcement learning, characterized advances in Artificial Intelligence and challenged prevailing ways of thinking about the nature of intelligence, cooperation and social control.
- Dr. Joshua Mostow, one of Canada's most renowned authorities on premodern Japanese literature and art, critiqued current research paradigms by revealing surprising findings and the value of pure research in Japanese studies.

The PTJC 20th Anniversary Celebration concluded with a roundtable discussion and public consultation session about how the PTJC and its partners might build for the future.



**Social Transformation
and Human Rights**

Dr. Gordon Hirabayashi,
Inspiration of the Gordon
Hirabayashi Anti-Racism
Project, as Chair,
University of Alberta
Department of Sociology,
1960s

Image: courtesy of University of
Alberta Archives

概要

高円宮日本教育・研究センター(PTJC)は、2024年9月24日と25日に20周年を迎えました。20年の成功を祝うとともに、さらなる発展を期待しています。

1996年にアルバータ大学で日本語・日本文化教育センターとして発足したPTJCは、2004年6月に高円宮殿下を記念して再設立されました。日本研究の熱心な支援者であった殿下は、国際交流、平和、そして日本とカナダの友好を提唱されていました。

PTJCと同センターが管理する高円宮殿下日本カナダ記念基金は特別な使命を担っています。それは、日本研究を促進する学際的な研究と調査の機会を提供し、グローバルやトランスナショナル、比較的な観点から日本を位置づける研究を強化することです。また、同センターをカナダにおけるこれらの分野の専門知識ネットワークの中心となることを目指しています。

PTJC20周年記念式典には、その歴史と重要性を証明する要人が多数出席しました。

- 高円宮妃久子殿下
- アルバータ州副総督、サルマ・ラカーニ閣下
- 駐カナダ日本国特命全権大使、山野内勘二閣下
- 駐日カナダ大使、イアン・マッケイ閣下

アルバータ大学学長兼副総長のビル・フラナガン氏は、PTJCに対するアルバータ大学の長年にわたるコミットメントと、日本の大学および産業界との提携への関心について語りました。同氏は、PTJCに対する大学からの支援の拡大を発表し、三菱カナダ、丸紅株式会社、ドライビング・フォース社による高円宮殿下日本カナダ記念基金への最近の寄付に謝意を表しました。

プレゼンテーションでは、PTJCの最近のプロジェクトについての詳細が説明されました。

- PTJCシードグラントプログラム：日本とカナダが直面する喫緊の課題に取り組む学際的な研究を支援
- ゴードン・ヒラバヤシ反人種差別プロジェクト：人権と社会変革を提唱
- オンライン書道展：PTJCの20周年を記念し、学生研究員が企画・デザインを補助

特別講演では、新たな発見と議論の促進に対するPTJCのコミットメントについて、例を挙げることで示しています。

- 強化学習分野のパイオニアであるリチャード・サットン博士

は、人工知能の進歩の特徴を述べ、知性、協力、社会統制の本質に関する一般的な考え方に疑問を投げかけました。

- カナダで最も著名な前近代日本文学・芸術に関する権威であるジョシュア・モストウ博士は、日本研究における純粋な研究の驚くべき発見と価値を明らかにし、現在の研究パラダイムを批判的に検証しました。

PTJC 20周年記念式典は、PTJCとそのパートナーが将来に向けてどのように協力していくかについての円卓会議と公開協議セッションをもって幕を閉じました。



Student researchers
Sung Eun Cho, Bosheng
Li and Daniel Chapman,
(left to right) speaking
about what they learned
by curating and
designing a virtual
exhibition of Japanese
calligraphy for the PTJC

Image: courtesy of Aya Kymson



Her Imperial Highness Princess Takamado

Message from Her Imperial Highness Princess Takamado

(Transcript of Video Message)

Many congratulations on the 20th Anniversary! It is with great delight that I join you, albeit on video, as you celebrate this milestone in the history of the Prince Takamado Japan Centre for Teaching and Research, and I take this opportunity to convey my heartfelt thanks to the University of Alberta and to all the many people who have supported the Centre during this time.

I have many fond memories of the first visit that my late husband and I made to the U of A. In August 1999, we attended the first International Telehealth and Multimedia Technologies Congress, hosted by the U of A's Telehealth Technology Research Institute. Canada and Japan share difficulties in providing medical care to all its people, Canada because of the vastness of the country, and Japan because of its many islands.

On that visit, we met many people, some of whom may be there today, and we enjoyed some precious moments. We had a tour of the impressive Devonian Botanic Gardens, had a serene moment drinking *sencha* tea in the Kurimoto Japanese Gardens, and a less serene moment when my husband spontaneously joined the *taiko* performers for a bit of drumming. Some of you may remember that one.

As many of you know, my late husband was dedicated to furthering the friendly relations between Japan, his country of birth, and Canada, his second home. During the visit in 1999, he shared his memories of studying in Canada and spoke about how greatly it had influenced his way of thinking.

His affection for this special country has been immortalized by the Prince Takamado Japan Canada Memorial Fund and the Prince Takamado Japan Centre for Teaching and Research, and I am indeed extremely grateful.

I am also thrilled to know that the University has committed to further supporting Japanese studies, to learn about the creation of the PTJC Seed Grant Program, and to hear that the University will continue to build on the Centre's successful history of supporting Japanese studies and language education by fostering interdisciplinary research that addresses the critical needs of Canada and Japan.

I hope that the Centre will continue to be a base for Japanese teaching and research in Canada for decades and decades to come, and that this 20th anniversary year will see it solidify its base, as well as expand with renewed outlook and vision for the future.

Soon, Canada and Japan will be celebrating the 100th anniversary of diplomatic relations. I know that my husband, who believed in the importance of education and research, and the wisdom of nurturing young minds, would be overjoyed to know that this Centre, which carries his name, is playing a pivotal role in deepening the relations between our two countries.

I wish you continued success, and I look forward to working with you all as we move onto the next stage.

View the video message from Her Imperial Highness Princess Takamado
<https://youtu.be/D7W6zJwUTYk?si=2Bi-XPNFoo4oVIUD&t=737>

高円宮妃殿下からのメッセージ

(ビデオメッセージの書き起こし)

20周年、誠におめでとうございます。ビデオではありますが、高円宮日本教育・研究センターの歴史におけるこの節目の年を皆様と祝うことができ、大変嬉しく思います。また、この機会に、アルバータ大学と、これまでPTJCを支援してくださった多くの方々に心より感謝申し上げます。

振り返ると、宮様と初めてアルバータ大学を訪問した際の楽しい思い出が多くあります。1999年8月には、同大学のテレヘルス技術研究所が主催する第1回国際テレヘルス・マルチメディア技術会議に出席いたしました。カナダと日本には、国民すべてに医療サービスを提供するという共通の課題があります。カナダは国土が広大であるため、日本は島国であるためです。

その訪問では、多くの方々に会いし、貴重な時間を過ごすことができました。その中には、本日ここにおられる方もいらっしゃるかもしれません。印象的なデヴォニアン植物園を見学し、栗本日本庭園で煎茶を飲みながら静かなひとときを過ごしていたかと思いきや、宮様が太鼓奏者たちに混じって自然に太鼓を叩き始められたという、あまり静かではないひとときもありました。(ご記憶のある方もいらっしゃるかもしれませんね。)

ご存知の方も多いと思いますが、宮様は、生まれ故郷である日本と第二の故郷であるカナダとの友好関係を深めることに力を注いでいらっしゃいました。1999年の訪問の際には、カナダ留学時代の思い出を語られ、それがいかにご自身の考え方に影響を与えたかについて話してくださいました。

その特別な国に対してのご愛情は、高円宮日本カナダ記念基金と高円宮日本教育・研究センターによって永遠のものとなりました。心より感謝しております。

また、同大学が日本研究へのさらなる支援を約束していることや、PTJCシードグラントプログラムの創設について知り、同大学がカナダと日本の重要なニーズに対応する学際的研究を促進することで、日本研究と日本語教育を支援する同センターの成功の歴史をさらに積み重ねていくことを知り、大変うれしく思っています。

PTJCが今後の何十年もの期間にわたり、カナダにおける日本語教育と研究の拠点であり続けるとともに、この20周年の年が、その基盤を強化し、将来に向けた新たな展望とビジョンを持って拡大していく年となることを願っています。

間もなく、カナダと日本は国交樹立100周年を迎えます。教育と研究の重要性を信じ、先見性を以て若い才能を育てることの必要性を理解しておられた宮様が、ご自分の名前を冠したこのセンターが両国の関係を深める上で重要な役割を果たしていることに、たいそう喜ばれることと存じます。

皆さまのさらなるご活躍を祈念するとともに、次のステージに向けて共に歩んでいけることを楽しみにしております。



Discovery through Cultural Exchange



Canadian landscape and
flora seen through
Japanese design at the
Kurimoto Japanese
Garden, University of
Alberta Botanic Garden

Images: courtesy of Bosheng Li

Exterior and Interior of
the Ozawa Pavilion
Teahouse, designed by
Junichi Hashimoto to be
a place of international
dialogue and cultural
exchange, at the
Kurimoto Japanese
Garden, University of
Alberta Botanic Garden

Upper image copyright:
University of Alberta

Lower image: courtesy of
Bosheng Li



A Place for Dialogue



Situating Japan in Global Contexts

Members of the
Edmonton-based
Kita no Taiko Japanese
Drumming group
performing at the PTJC
20th Anniversary
Celebration at the Kurimoto
Japanese Garden

Image: courtesy of Bosheng Li

Congratulatory Message from Her Honour, the Honourable Salma Lakhani, Lieutenant Governor of Alberta



Two decades have passed since the University of Alberta established the Prince Takamado Japan Centre for Teaching and Research.

As we celebrate this important milestone, we also remember the Centre's namesake.

Prince Takamado's untimely passing was an occasion of tremendous sorrow for his family, Her Imperial Highness Princess Takamado, and their three daughters.

He departed this world much too soon, but His Imperial Highness left a legacy of learning and international goodwill that crosses oceans... and which will live on for decades.

In 2004, when the University renamed the Centre to honour Prince Takamado, it did so with the understanding that living up to his legacy would be a lofty undertaking.

Twenty years later, I am very pleased to say that the Centre continues to embody his spirit and reflect his passion for the arts, sports, the environment, and education.

So many have benefitted from its programs—in particular, the Centre's international exchange program.

Like His Imperial Highness, the Centre is committed to the exchange of ideas between students, researchers, and teachers in both Japan and Canada, and all of us are richer for that commitment.

As His Majesty the King's representative in Alberta, I extend my sincere thanks to Her Imperial Highness for allowing the Centre to carry his name and carry on his vision.

Her Honour, the Honourable Salma Lakhani AOE, B.Sc., LLD (hon)
Lieutenant Governor of Alberta
November 12, 2024

アルバータ州副総督 サルマ・ラカーニ閣下 祝辞

アルバータ大学に高円宮日本教育・研究センターが設立されてから20年が経ちました。

この重要な節目を祝うとともに、同センターの名称の由来となった方をお慶び申し上げます。

高円宮殿下の早すぎご逝去は、妃殿下と3人のお嬢様にとって大変悲しい出来事となりました。

高円宮殿下はあまりにも早くこの世を去られましたが、殿下は学習と国際親善という遺産を残されました。海を越え、数十年にわたって生き続けるものです。

2004年、殿下のご遺志の継承は高遠な事業であるとの理解のもとに、アルバータ大学は高円宮殿下を称えるため、同センターを改名しました。

それから20年が経ちましたが、同センターが今も高円宮殿下の精神を体現し、芸術、スポーツ、環境、教育に対する殿下の情熱を反映し続けていることを大変嬉しく思います。

同センターのプログラム、特に国際交流プログラムには多く者が恩恵を受けています。

殿下と同様に、同センターは日本とカナダの学生、研究者、教師間の意見交換に尽力しており、そのおかげで私たちは皆より豊かになっています。

アルバータ州における英国王陛下の代理人として、同センターに高円宮殿下の名前を冠し、そのビジョンを継承することをお許しくださった妃殿下に心より感謝申し上げます。

サルマ・ラカーニ閣下
アルバータ州副総督
アルバータ州栄誉勲章、理学士、法学博士(名誉博士)
2024年11月12日

Congratulatory Message from His Excellency Mr. Kanji Yamanouchi, Ambassador of Japan to Canada

I wish to extend my warmest congratulations to the University of Alberta's Prince Takamado Japan Centre for Teaching and Research on the occasion of their 20th anniversary. Established in 1996 and renamed in June 2004, the Center has been a leader in supporting people to people exchanges and friendly ties between Japan and Canada. It continues to honour the memory and legacy of His Imperial Highness Prince Takamado, who dedicated his life to promote friendship between Japan and Canada, and support Canadian post-secondary education. I am very grateful to the Prince Takamado Japan Center for all that they do to maintain and strengthen the close ties between Japan and Canada.

I had an honor to attend the celebration at the beautiful Kurimoto Japanese Garden. Dr. Yuichi Kurimoto was the first Japanese national—in fact the first international student—to earn a degree at the University of Alberta, in 1930. Inspired by the Canadian West's "frontier spirit" and the importance of education, he returned to Japan and established a railway school to train skills for railway workers in 1935. This school later became the Nagoya University of Commerce and Business in 1953 to help rebuild businesses in postwar Japan. The Kurimoto Japanese Garden, is named in his honour.

I also would like to acknowledge the contribution of the Nikkei community to the University of Alberta. Dr. Gordon Hirabayashi, an esteemed sociologist and human rights leader, is remembered for his principled opposition to the internment of Japanese Americans during World War II. Born in Seattle, Washington, Hirabayashi was a university student when he refused a 1942 order to report for transfer to an internment camp during the World War II. He spent more than a year in prison as a result of his protest. After the war, he settled at the University of Alberta's sociology department in 1959, later serving as chair of the department and continuing to teach until his retirement in 1983. In 2012, President Barack Obama awarded Dr. Hirabayashi with the Presidential Medal of Freedom.

Both Yuichi Kurimoto and Dr. Gordon Hirabayashi left a strong legacy to the University of Alberta. Their legacy is passed on and the Centre will lead future generations to follow in their footsteps.

In 2028, Japan and Canada will celebrate the 100th anniversary of the establishment of diplomatic relations. Both countries are strong allies, sharing fundamental values, as well as key economic partners. We are both members of the G7 and G20, and parties to the CPTPP. Given current geopolitical challenges and Japan's reality, the strategic importance of Japan-Canada relations cannot be understated. Today, Japan-Canada relations have entered a 'new chapter'. Canada's Indo-Pacific Strategy, announced in November 2022, has made clear Canada's commitment to engage with the region.

As Japan and Canada deepen the engagement in the region, I wish to highlight our exchange programs. The Kakehashi Project has facilitated exchanges for about 1,200 young people from Japan and Canada. The Japanese government's MEXT Scholarship offers



full scholarships to Canadian students to pursue their full studies at a Japanese university. For over 35 years now, the JET Programme has given over 11,000 Canadians the opportunity to live and work in Japan, as assistant English language teachers or as coordinator of international relations with Japanese local governments. These programs not only help these individuals' future careers, they have also contributed to fostering stronger relations, friendship and mutual trust and understanding between Japan and Canada. Alumni from these programs have excelled in various fields.

I am convinced that there is great potential for the future of the Centre and that the Centre will continue to serve the future generations of Japan and Canada.

Congratulations again to the Prince Takamado Japan Centre for Teaching and Research on a great twenty years, and best wishes for a bright future!

駐カナダ日本国特命全権大使 山野内勘二閣下 祝辞

アルバータ大学高円宮日本教育・研究センターの20周年を心からお祝い申し上げます。1996年に設立され、2004年6月に改称された同センターは、日本とカナダの人々との交流と友好関係を促進するリーダー的存在です。同センターは、日本とカナダの友好促進とカナダの高等教育支援に生涯を捧げられた高円宮憲仁親王殿下の功績を称え、その遺志を継いでいます。私は、高円宮日本センターが日加間の緊密な関係を維持し、強化するために行っている全ての活動に敬意を表します。

先日、私は、アルバータ大学の美しい栗本日本庭園で行われたセンター20周年祝賀式典に出席する栄誉に預かりました。同庭園に名を刻む栗本祐一博士は、1930年にアルバータ大学で学位を取得した最初の日本人、そして最初の留学生でした。カナダ西部の「フロンティア精神」と教育の重要性に触発された同博士は、日本に帰国し、1935年に鉄道作業員の技術を養成する鉄道学校を設立、その後、1953年に名古屋商科大学となり、戦後の日本における経済発展に貢献しました。アルバータ大学栗本日本庭園は、そのような彼の功績を称えて名付けられています。

この機会に、日系コミュニティのアルバータ大学に対する貢献にも感謝の意を表したいと思います。著名な社会学者であり、人権活動の旗手であったゴードン・ヒラバヤシ博士は、第二次世界大戦中の日系アメリカ人の強制収容に対し、信念を持って反対したことで知られています。ワシントン州シアトル生まれのヒラバヤシ博士は、大学生であった1942年に第二次世界大戦中の強制収容所への移送命令を拒否し、1年以上も投獄されました。戦後、1959年にアルバータ大学の社会学部に着任し、後に学部長に就任、1983年に退職するまで教鞭を執りました。2012年には、バラク・オバマ大統領から大統領自由勲章を授与されました。

栗本祐一氏とゴードン・ヒラバヤシ博士は、アルバータ大学に大きな足跡を残しました。高円宮日本教育・研究センターは、こうした彼らの功績を受け継ぎ、将来の世代に継承するよう導いていくことでしょう。

2028年に、日本とカナダは外交関係樹立100周年を迎えます。両国は基本的な価値観を共有する強力な同盟国であり、重要な経済パートナーでもあります。また、G7とG20のメンバーであり、CPTPPの締約国でもあります。現在の地政学上の課題と日本の現実を背景に、日加関係の戦略的重要性はこれまでになく高まっています。今日、日加関係は「新たな章」に入りました。2022年11月に発表されたカナダのインド太平洋地域戦略は、この地域に関与していくというカナダの決意を明確に示しています。

日本とカナダがこの地域での関与を深める中、両国の交流プログラムは大変重要です。カケハシ・プロジェクトは、日本とカナダの約1,200人の若者の交流を促進してきました。日本政府の文部科学省(MEXT)国費外国人留学生奨学金は、日本の大学で学ぼうとするカナダ人学生に奨学金を支給しています。JETプログラムは、35年以上にわたり、11,000人以上のカナダ人に、日本で英語教師や自治体国際交流員として働く機会を提供してきました。これらのプログラムは、参加者の将来のキャリア形成に役立つだけでなく、日本とカナダの関係、友好、相互理解の促進にも貢献しています。これらのプログラムの卒業生は、さまざまな分野で活躍しています。

私は、センターの将来には大きな可能性があり、今後も日加両国の次世代に貢献し続けていくと確信しています。

改めて、高円宮日本教育・研究センターの20周年の歩みに心から祝意を表するとともに、センターの更なる発展を心よりお祈り申し上げます。

Reflecting on 20 Years of the PTJC at the Kurimoto Japanese Garden

栗本日本庭園でPTJCの20年を振り返って

The PTJC 20th Anniversary Celebration began at the University of Alberta's Kurimoto Japanese Garden, which brings principles of traditional Japanese design to life amidst plant species that thrive in Alberta.

Visitors viewed an Amur Cherry tree planted by Her Imperial Highness Princess Sayako in 1990 and inspected the Ozawa Pavilion Teahouse, which was designed by the Edmonton-based architect Junichi Hashimoto and named after the Honourable Tatsuo Ozawa, a distinguished Japanese parliamentarian and advocate for Japan-Canada partnerships and educational exchanges.

With the sun shining on autumn foliage, U of A President Bill Flanagan welcomed guests. His Excellency Mr. Kanji Yamanouchi, Japan's Ambassador to Canada, poignantly recalled Prince Takamado's affection for Canada and dedication to fostering learning about Japan. The Ambassador also spoke of the strong relationship between Japan and Canada and opportunities for greater collaboration and exchange. His Excellency Mr. Ian McKay, Canada's Ambassador to Japan, testified to the unprecedented geopolitical significance of Canada and Japan's relationship, as well as Prince and Princess Takamado's passion for Canadian culture, such as Indigenous art, and their unflagging support for endeavours that connect our two nations.

Members of Edmonton's Matsukaze Chanoyu Association performed a Japanese tea ceremony, and musicians from Edmonton's Kita No Taiko drumming group filled the garden with Japanese rhythms. As the sun set, Dr. Robert Wood, Dean of the U of A Faculty of Arts, brought the evening to a close.

PTJC20周年記念式典は、アルバータ州に生息する植物に囲まれながら、伝統的な日本庭園のデザインの原理を再現したアルバータ大学の栗本日本庭園で始まりました。

1990年に清子内親王殿下が植樹されたアムール桜の木や、エドモントン在住の建築家、橋本潤一氏によって設計され、日加のパートナーシップや教育交流の推進者として知られる日本の著名な衆議院議員、小沢辰男氏の名を冠した小沢亭茶室を見学しました。

秋の紅葉に太陽の光が降り注ぐ中、アルバータ大学学長のビル・フラナガン氏がゲストをお迎えしました。山野内勘二駐カナダ日本国特命全権大使は、高円宮殿下のカナダに対する深い

愛情と、日本についての学習を促進することへの献身を感慨深く振り返りました。また、日本とカナダの強固な関係と、さらなる協力と交流の機会についてもお話しされました。また、イアン・マッケイ駐日カナダ大使は、カナダと日本の関係が地政学的にかつてない重要性を持つこと、ならびに高円宮両殿下の先住民の芸術などのカナダ文化に対する情熱や、両国のつながりを深める取り組みへの変わらぬ支援についても言及されました。

エドモントン松風茶の湯の会のメンバーによる茶道の実演や、エドモントン北の太鼓グループによる和太鼓の演奏が庭園に響き渡りました。日が沈むと、アルバータ大学人文学部長のロバート・ウッド博士が、同日の夜を締めくくる挨拶を行いました。



Moments of Mutual Consideration

The Matsukaze Chanoyu Association performing a *nodate*-style tea ceremony, demonstrating *ichigo ichie* (the savouring of a singular moment and encounter) for H.E. Ambassador Kanji Yamanouchi and other guests

Image: courtesy of Bosheng Li

PTJC Seed Grant Program

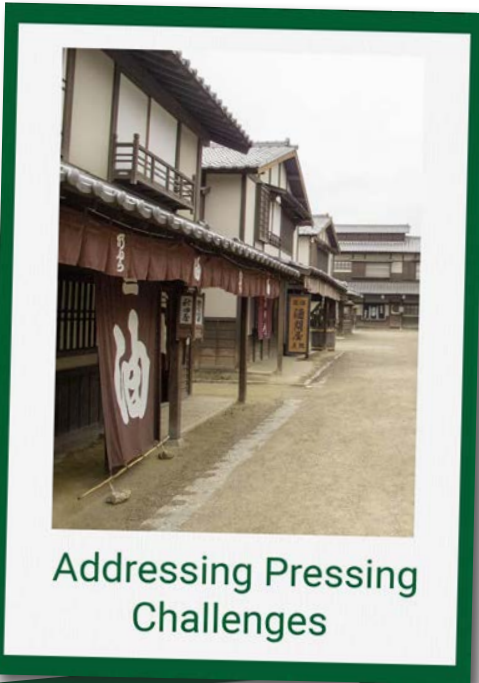
PTJCシード・グラント・プログラム

To celebrate the Prince Takamado Japan Centre's 20th anniversary, the PTJC and University of Alberta launched the PTJC Seed Grant Program.

It supports interdisciplinary projects that tackle a pressing challenge and have the potential to scale up and secure national and international funding. Five grants of up to \$50,000 are enabling international teams of researchers to conduct preliminary research and develop research networks.

高円宮日本センターの20周年を記念し、PTJCとアルバータ大学はPTJCシードグラントプログラムを開始しました。

当プログラムは、差し迫った課題に取り組み、規模の拡大や国内外の資金調達を確保する可能性のある学際的なプロジェクトの支援を目的としています。最高5万ドルの5つの助成金は、国際的な研究チームによる予備調査や研究ネットワークの構築を支援します。



Addressing Pressing Challenges

Film and television sets (recently demolished) at Toei Studios and Park, a site of Japanese film history that is being digitally reconstructed and preserved by the PTJC Seed Grant Program project Hollywood Kyoto

Image: courtesy of Walter Davis

Centring Autistic Life Worlds in *Tōjisha Kenkyū*

Principal Investigator:

- Yelena Gluzman, Assistant Professor, Department of Art & Design and Media and Technology Studies Program, University of Alberta

International Collaborators:

- Shinichiro Kumagaya, Tōjisha Kenkyū Lab, University of Tokyo
- Ayaya Sasaki, Research Centre for Advanced Science and Technology, University of Tokyo

This project will contribute to research on autism by bringing *tōjisha kenkyū*, a research method developed in Japan, to North America. In the practice of *tōjisha kenkyū*, people with disabilities become researchers of their own conditions outside of biomedical frameworks. The method offers a radically inclusive and flexible process through which to reconsider what health is. Public presentations and screenings of an ethnographic film produced by the project will contribute to public debate about social stigma, autism, identity and disability.

当プロジェクトは、日本で開発された研究手法である当事者研究を北米に紹介することで、自閉症の研究に貢献します。当事者研究の実践では、障害を持つ人々が生物医学の枠組みを超えて、自身の症状を研究する研究者となります。この方法は、健康とは何かを再考するための、抜本的にインクルーシブで柔軟なプロセスを提供します。同プロジェクトで制作された民族誌映画の一般公開は、社会的な偏見、自閉症、アイデンティティ、および障害に関する公共の議論に貢献するでしょう。

View the presentation of the PTJC Seed Grant Program
<https://www.youtube.com/watch?v=JS3QZ5aFo9k>

Hollywood Kyoto: Preserving the Historic Toei Studio Park

Principal Investigator:

- Geoffrey Rockwell, Canada CIFAR AI Chair, Amii Fellow and Professor, Media and Technology Studies Program and Department of Philosophy, University of Alberta

International Collaborators:

- Akinori Nakamura, Ritsumeikan University
- Keiji Amano, Ritsumeikan University
- Norihiro Yamaguchi, Ritsumeikan University
- Koichi Hosoi, Ritsumeikan University

Other U of A Collaborators:

- Eric Kaltman, Department of History, Classics, and Religion and Media and Technology Studies Program, University of Alberta
- Eleni Stroulia, Department of Computing Science, University of Alberta

Hollywood Kyoto will employ digital humanities methods to preserve Kyoto film history and generate collaboration on the history of film and video games in Kyoto. The project will use over 7,000 photographs to document and electronically reconstruct the recently demolished film and television sets of Toei Studios and Park. The project will interview employees of the park, digitize physical documentation and develop an online database of materials and information about the film sets. It will also organize an online symposium for film historians, digital humanists and film fans.

「ハリウッド京都」は、京都の映画史を保存し、京都における映画とビデオゲームの歴史に関するコラボレーションを促進するため、人文情報学の手法を活用します。7,000枚以上の写真を使用して、東映太秦映画村の最近破棄された映画およびテレビのセットを記録し、電子的に再構築します。このプロジェクトでは、同映画村の従業員へのインタビュー、物理的な資料のスキャン、映画セットに関する資料や情報のオンラインデータベースの開発を行います。また、映画史家や人文情報学者、映画ファンのためのオンラインシンポジウムも開催する予定です。

Navigating Generosity: Exploring the Impacts of Donated Medicines in Health Emergencies to Resource Limited Countries

Principal Investigator:

- Kaitlyn Watson, Assistant Professor, Faculty of Pharmacy and Pharmaceutical Sciences, University of Alberta

International Collaborators:

- Svenja Adolphs, University of Nottingham
- Naoko Arakawa, University of Nottingham
- Peter Babigumira, University College of Health Sciences, Uganda
- Stany Banzimana, EAC Regional Centre of Excellence for Vaccines, Immunisation and Health Supply Chain Management
- John Brownstein, Harvard University and Boston Children's Hospital
- Lucas Ercolan, Independent Consultant
- James Goulding, N/LAB
- Tetsumi Irie, Kumamoto University
- Eiko Kobayashi, Red Cross Japan
- Virginia Murray, UK Health Security Agency
- Lydia Niemi, University of the Highlands and Islands
- Obinna Onwujekwe, University of Nigeria
- Sanya Ram, University of Auckland
- Victoria Rutter, Commonwealth Pharmacists Association
- Kayoko Takeda, Hokkaido University of Science
- Tracey Thornley, University of Nottingham
- Li Shean Toh, University of Nottingham

Canadian Collaborators:

- Raini Aquino, Health Partners International of Canada
- Oksana Babenko, University of Alberta
- David Fisman, University of Toronto
- Jillian Kohler, University of Toronto and WHO Collaborating Centre for Governance, Accountability and Transparency in the Pharmaceutical Sector
- Joel Lexchin, University of Toronto
- Derek MacFadden, University of Ottawa
- Shellyza Moledina Sajwani, Pharmacists without Borders and Canadian Association of Pharmacy for the Environment

The donation of unwanted or inappropriate pharmaceutical items, which often occurs in relief efforts after natural and environmental disasters, wastes valuable environmental and health resources and poses significant risks to the environment. This project studies the global issue of inappropriate medicine donations from an interdisciplinary and systems perspective. It will gather evidence of motivations, effects and outcomes and create stakeholder maps in order to understand how we can curb inappropriate donations to resource-limited nations and mitigate the unintended negative effects of inappropriate donations.

自然災害や環境災害後の救援活動で度々みられる不要または不適切な医薬品の寄付は、貴重な環境・健康資源を浪費し、環境に重大なリスクをもたらします。このプロジェクトでは、学際的かつシステムの観点から、不適切な医薬品寄付という世界的な問題について研究します。動機、影響、結果に関する証拠を収集し、利害関係者のマップを作成することで、資源が限られた国々への不適切な寄付を抑制し、不適切な寄付による予期せぬ悪影響を緩和する方法を理解することを目指します。

The Structure of Language Learning Goal Contents Across Asian and Anglophone Contexts

Principal Investigator:

- Kimberly Noels, Professor, Department of Psychology, University of Alberta

International Collaborators:

- Emiko Hirosawa, Waseda University
- Yuka Kono, Waseda University
- Meng Liu, Beijing Foreign Studies University and the University of Cambridge
- Abigail Parrish, University of Sheffield
- W. L. Quint Oga Baldwin, Waseda University
- Kie Yamamoto, University of Tokyo

A growing body of research suggests that multilingualism has many benefits. However, the trend in many Anglophone countries, including Canada, has been a move towards decreased public support for language education. This trend is in stark contrast to many Asian countries, including Japan, where competence in foreign languages, particularly English, is an integral part of the curriculum. This project will examine language learners' motivation, which is the most variable determinant of language learning success. Understanding whether and how individual and socio-cultural differences in attitudes and motivation predict language achievement will help teachers and researchers improve educational outcomes.

多言語主義には多くの利点があることを示す研究結果が増えています。しかし、カナダを含む多くの英語圏諸国では、言語教育に対する公的支援が減少する傾向にあります。この傾向は、外国語、特に英語の習得がカリキュラムの重要な一部となっている日本を含む多くのアジア諸国とは対照的です。このプロジェクトでは、言語学習の成功の最も変動の大きい要因である学習者の動機について調査します。態度や動機の個人差や社会文化的差異が言語習得にどのように影響するかを理解することは、教師や研究者が教育成果を向上させる上で役立つでしょう。

Visualizing Climates of Health

Principal Investigator:

- Sean Caulfield, Centennial Professor, Department of Art & Design, University of Alberta

International Collaborators:

- Ryuta Endo, Musashino Art University
- Hisaharu Motoda, Musashino Art University
- Yoonmi Nam, University of Kansas
- Hiroaki Oishi, Musashino Art University
- Toshiya Takahama, Musashino Art University

- Motohiro Tomii, Musashino Art University
- Koichi Yamamoto, University of Tennessee

Other Canadian Collaborators:

- Evan Davies, Faculty of Engineering, University of Alberta
- April Dean, Department of Art & Design, University of Alberta
- Yannick Desranleau, Department of Art & Design, University of Alberta
- Duane Froese, Department of Earth and Atmospheric Sciences, University of Alberta
- Jonathan Green, Independent Artist
- Anne Hicks, Pediatric Respiratory Medicine, University of Alberta
- Chloe Lum, Department of Art & Design, University of Alberta
- Aman Ullah, Department of Agricultural, Food & Nutritional Science, University of Alberta

Visualizing Climates of Health will investigate ways that creative practice, interdisciplinarity and cultural exchange can enrich our understanding of the complex relationships between human, animal and ecological health. The project's researchers, working across such fields and disciplines as biomedicine, the social sciences, the humanities, the fine arts and Indigenous knowledge systems, will convene a series of interdisciplinary workshops and mount an art exhibition that aim to foster responsive and sustainable public policy responses to environmental change.

当プロジェクト(「保健気候の可視化」)では、創造的実践、学際性、文化交流が、人間や動物、生態系の健康の間の複雑な関係に対する理解を深める方法について調査します。生物医学、社会科学、人文科学、美術、先住民の知識体系などさまざまな分野・領域で活動する当プロジェクトの研究者たちは、一連の学際的ワークショップや展覧会を開催することで、環境変化への迅速かつ持続可能な公共政策対応の助長を目指します。

The Gordon Hirabayashi Anti-Racism Project

ゴードン・ヒラバヤシ反人種差別プロジェクト

This campus-community partnership was inspired by Dr. Gordon Hirabayashi, a former University of Alberta Professor of Sociology and trailblazer of advocacy for social justice and human rights.

Collaborating with the Edmonton Japanese Community Association (EJCA), the National Association of Japanese Canadians (NAJC), the Consulate General of Japan in Calgary, U of A researchers and staff and others, the PTJC has helped deliver the following:

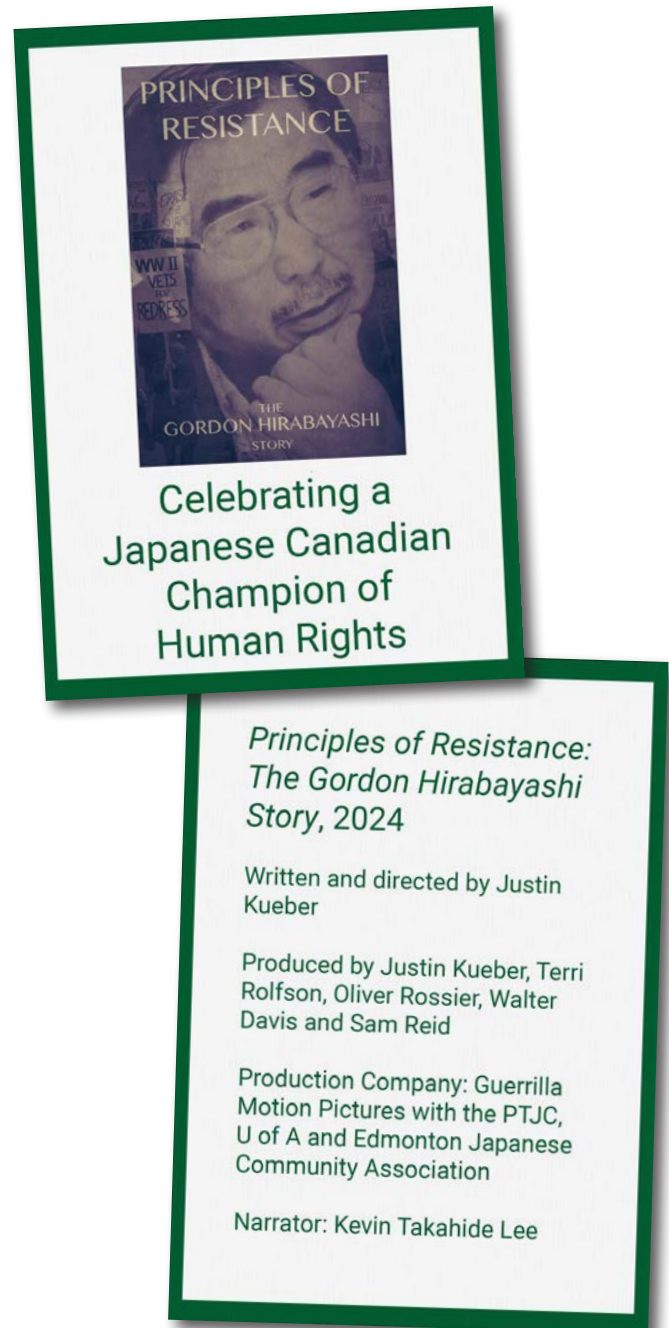
- performances and viewings of the play *Hold These Truths* across Alberta
- a Directory of Japanese Canadian Resources for the Alberta K-12 curriculum (<https://ejca.org/directory-of-japanese-canadian-resources>)
- a 20-minute documentary video, *Principles of Resistance: The Gordon Hirabayashi Story*
- creation and co-organization of the Gordon Hirabayashi Annual Lecture in Sociology
- over \$12,000 in donations for the Gordon Hirabayashi Graduate Scholarship Endowment
- co-hosting of the National Association of Japanese Canadians' 2024 annual conference at the University of Alberta

当大学と地域社会のパートナーシップは、元アルバータ大学の社会学部教授であり、社会正義と人権擁護の先駆者であったゴードン・ヒラバヤシ博士に触発されたものです。

PTJCは、エドモントン日本文化協会(EJCA)、全カナダ日系人協会(NAJC)、在カルガリー日本国総領事館、アルバータ大学の研究者およびスタッフなどと協力し、以下を実現しました。

- アルバータ州全域での演劇『Hold These Truths(真実の理解)』の公演と上映
- アルバータ州の幼稚園から高校までのカリキュラムのための日系カナダ人に関する参考資料一覧 (<https://ejca.org/directory-of-japanese-canadian-resources>)
- 20分間のドキュメンタリービデオ『Principles of Resistance: The Gordon Hirabayashi Story(抵抗の原則:ゴードン・ヒラバヤシの物語)』
- ゴードン・ヒラバヤシ社会学年次講演会の創設及び共同開催
- ゴードン・ヒラバヤシ大学院奨学金基金への12,000ドルを超える寄付

- 全カナダ日系人協会の2024年カンファレンスをアルバータ大学で共同開催



Learn more about the Gordon Hirabayashi Anti-Racism Project
<https://www.youtube.com/watch?v=OldQcsCFDY4>

View *Principles of Resistance: The Gordon Hirabayashi Story*
<https://www.youtube.com/watch?v=F-1JcKDRGbQ>

20th Anniversary Online Exhibition of Japanese Calligraphy

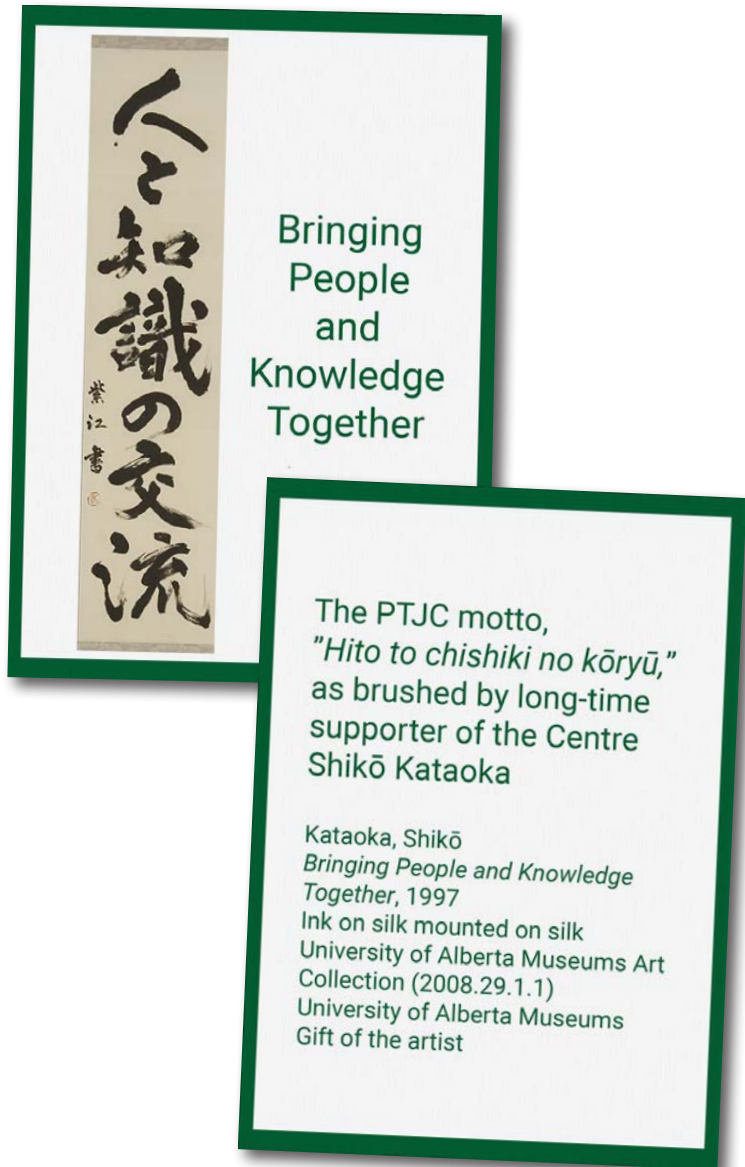
20周年記念オンライン書道展

Shikō Kataoka (1928-2014) was a distinguished practitioner of Japanese calligraphy who helped introduce the art form to a global audience. She frequently exhibited her work at the University of Alberta, supported PTJC projects and donated a substantial body of her work to the University of Alberta Museums Art Collection.

Culture) and Daniel Chapman (BSc student, Computing Science) unveiled the exhibition. It is mounted as a 360-degree video on the PTJC YouTube channel (www.youtube.com/@ptjcua1).

片岡紫紅(1928-2014)は、書道を世界に紹介した著名な書道家です。彼女は、アルバータ大学で頻繁に作品を展示し、PTJCのプロジェクトを支援し、膨大な数の作品をアルバータ大学美術館の美術品コレクションに寄贈しました。

PTJCの20周年を祝い、片岡氏の書道作品を新たな世代の鑑賞者と共有するため、3人の学生研究者にキュレーションとデザインの補助を依頼し、片岡氏の書道作品のバーチャル展示会を開催しました。ボーシェン・リー(東アジア研究修士課程)、ソン・ウン・チョ(2024年卒、美術史・デザイン・視覚文化学部)の優等学士)、ダニエル・チャップマン(コンピューターサイエンス学士)の3名が、書道作品を厳選して紹介しました。PTJCのYouTubeチャンネル(www.youtube.com/@ptjcua1)でこのバーチャル展示会を360度動画でご覧いただけます。



"Japanese calligraphy—an art I had admittedly hardly given much thought to until then—quickly revealed its appeal to me.... This project was both humbling and truly exciting, exactly what I expect to experience from the PTJC."
—Daniel Chapman

「それまでほとんど考えたこともなかった日本書道という芸術が、私にとって急速に魅力あるものになっていきました。このプロジェクトは、私にとってPTJCで経験したいと思っていたことそのもので、謙虚な気持ちにさせられると同時に、本当にワクワクするものでした。この展覧会を通し片岡紫紅氏のような素晴らしい日本の芸術家を知ること、私と同じように書道に魅せられる人が一人でも増えることを願っています。」
—Daniel Chapman

To celebrate the PTJC's anniversary and share Kataoka's art of the brush with a new generation of viewers, a team of three student researchers helped the PTJC curate and design a virtual exhibition of Kataoka's calligraphy. Bosheng Li (MA student, East Asian Studies), Sung Eun Cho (2024 graduate, BA Honors, History of Art, Design and Visual

Explore the 20th Anniversary Online Exhibition
<https://www.youtube.com/watch?v=iJpClBxUkKk>

View the students' presentation of the exhibition
<https://youtu.be/qq3anbK-g2s?si=u3J9g1Yc5biFgior&t=1002>

Distinguished Speakers

特別講演者

The PTJC has long supported the development and dissemination of research by hosting scholarly lectures and organizing conferences. The 20th Anniversary Celebration continued that tradition with distinguished lectures by two of Canada's most eminent researchers.

PTJCは長年にわたり、学術講演会の開催や会議の運営を通じて研究の発展と普及を支援してきました。20周年記念式典では、その伝統を受け継ぎ、カナダで最も著名な研究者の2人による素晴らしい講演が行われました。



Dr. Richard Sutton,
co-recipient of the 2024
A.M. Turing Award for his
contributions to the field
of reinforcement learning,
discussing the future of
Artificial Intelligence at
the PTJC 20th
Anniversary Celebration

Image: courtesy of Aya Kymson

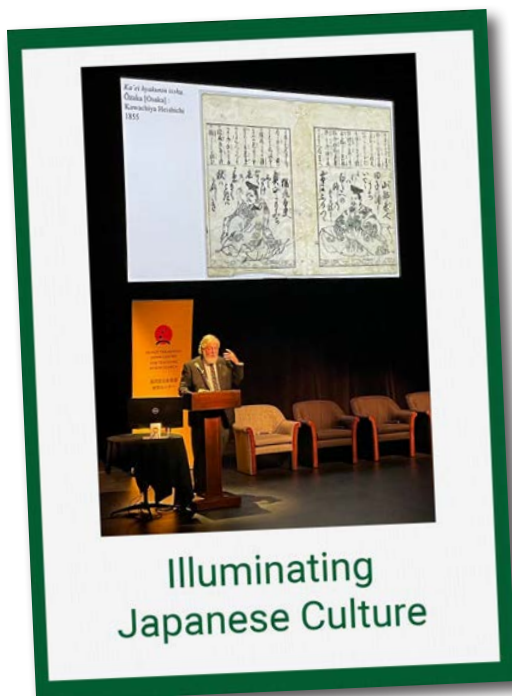
Dr. Richard Sutton, “A Perspective on Intelligence.”

Dr. Richard Sutton, Professor of Computing Science at the University of Alberta, Fellow of the Royal Society of Canada and a pioneer of the interdisciplinary field of reinforcement learning, encouraged the audience to think critically about the nature of intelligence, especially our quest to understand how minds work and how we can make them work better. His lecture critiqued multiple definitions of intelligence, and it highlighted the goal-directed and purposeful nature of intelligence. As he described reinforcement learning, Dr. Sutton called attention to the benefits of decentralization and cooperation in diverse interactions and dynamic systems, and he warned against centralized authority, especially in the context of artificial intelligence and societal governance, as it has the potential to stifle cooperation and human flourishing.

アルバータ大学の計算機科学科教授、カナダ王立協会の会員、そして強化学習という学際的分野の開拓者であるリチャード・サットン博士は、聴衆に知性の本質について批判的に考えるよう促し、特に心の働きを理解し、どうすればそれをよりうまく働かせることができるかを探求することを勧めました。彼の講演では、知性のさまざまな定義が評論され、知性の目標指向性かつ目的意識的な性質が強調されました。強化学習について説明する際、サットン博士は、多様なインタラクション（相互作用）やダイナミックなシステムにおける分散（分権）化と協力の利点への注目を呼びかけ、特に人工知能や社会統治の文脈において、中央集権化は協力や人間の繁栄を妨げる可能性があるとして、その危険性を警告しました。

View Dr. Sutton's distinguished lecture

<https://www.youtube.com/watch?v=w1770v-Y3gc>



Illuminating
Japanese Culture

Dr. Joshua Mostow,
awardee of Japan's Order
of the Rising Sun, Gold
Rays with Neck Ribbon,
for his contribution to the
development of Japanese
studies and promotion of
mutual understanding
with Japan, revealing the
continuing relevance of
early modern Japanese
literary culture

Image: courtesy of Aya Kymson

Dr. Joshua Mostow, “‘Applied’ and ‘Pure’ Research in Japanese Studies.”

Dr. Joshua Mostow, Professor of Pre-Modern Japanese Literature and Art at the University of British Columbia, Fellow of the Royal Society of Canada and awardee of Japan's Order of the Rising Sun, critiqued the privileging of “applied” research in the humanities and social sciences by describing how early modern Japanese commoners made sense of *Hyakunin isschu* (One Hundred Poets, One Poem Each), Japan's most widely used poetry primer. Consuming and re-editing that text through popular print media, they transformed an element of Japan's cultural heritage that had been the preserve of social elites into one that all Japanese readers could appreciate. Dr. Mostow's research revealed that the study of premodern Japanese texts and their reception can contribute to our understanding of our own era, such as our use of popular media and digital tools.

ブリティッシュ・コロンビア大学で前近代日本文学・芸術の教授を務め、カナダ王立協会の会員であり、旭日中綬章の受賞者でもあるジョシュア・モストウ博士は、近世日本の庶民が、日本で最も広く使われている詩の入門書である『百人一首』をどのように理解したかについて説明することで、人文科学や社会科学における「応用」研究の特権化を批判的に論じました。その文章を大衆印刷メディアを通じて消費し、再編集することで、社会的エリート層のみが享受してきた日本の文化遺産の要素を、すべての日本人読者が享受できるものへと変えました。モストウ博士の研究により、日本における前近代の文学とその受容に関する研究は、例えば大衆メディアやデジタルツールをどのように利用しているかなど、今生きている現代に対する私たちの理解を深めることに寄与することが明らかになりました。

View Dr. Mostow's distinguished lecture
<https://www.youtube.com/watch?v=hYvrSIGiVZY>

Building for the Future 未来に向けての取り組み

The PTJC 20th Anniversary Celebration concluded with a roundtable discussion and public consultation session about how to position the PTJC for continued success and growth.

PTJC20周年記念式典は、PTJCが今後も成功と成長を続けるためにどのような位置づけで活動していくべきかについて話し合う円卓会議と公開相談会で締めくくられました。



Engaging Stakeholders
and the Public

Roundtable discussion
with (from left to right)
Dr. Walter Davis,
H.E. Ambassador Kanji
Yamanouchi,
Consul-General Takehiko
Wajima, Executive
Director Noriko
Yamamoto and
Vice President
Christine Nakamura

Image: courtesy of Aya Kymson

Roundtable Discussion

The roundtable discussion was moderated by PTJC Interim Director Walter Davis and featured:

- His Excellency Mr. Kanji Yamanouchi, Ambassador of Japan to Canada
- Mr. Takehiko Wajima, Consul-General of Japan in Calgary
- Ms. Noriko Yamamoto, Executive Director, The Japan Foundation, Toronto
- Ms. Christine Nakamura, Vice President, Central Canada Office, Asia Pacific Foundation of Canada

Dr. Davis initiated the discussion by identifying some of the activities that the PTJC has undertaken historically and by posing questions. What do we want to focus on? How should we adapt to the changing interests of students? How can we take advantage of favorable geopolitical conditions and grow in a financially sustainable manner? How can we engage new partners and stakeholders?

Ambassador Yamanouchi called for action to align the PTJC's undertakings and growth with upcoming milestones, such as the 100th anniversary of Canada-Japan diplomatic relations and the 120th anniversary of the University of Alberta in 2028. He encouraged using such events to showcase the Centre's achievements, expand its profile globally, achieve growth and attract partners. Expressing his heartfelt gratitude to the University of Alberta for its dedication to the PTJC's mission over the past 20 years, Ambassador Yamanouchi urged potential partners and stakeholders to work closely with the Centre to realize its potential in the next 20 years.

Consul-General Wajima emphasized the need for financial independence and a more strategic fundraising approach. He recommended that the PTJC pursue partnerships with Japanese and Canadian corporations, especially those involved in Alberta's growing energy and technology sectors. Corporate partners, such as airlines and companies involved in tourism, might help the PTJC sponsor Canadian participants in national and international events. The Consul-General highlighted the need for a strong leadership team, including a visionary Director, to guide the Centre through its next phase of growth and secure financial commitments that will sustain the PTJC's programs. Mr. Wajima also called for the PTJC to better communicate its events and accomplishments to a broad audience.

Executive Director Yamamoto noted that Prince Takamado was an esteemed member of staff at the Japan Foundation

for more than 20 years, that the Japan Foundation led the establishment of the Prince Takamado Japan Canada Memorial Fund and that Prince Takamado's vision of mutual understanding between Japan and Canada is a priority of the Japan Foundation. Ms. Yamamoto recommended increased engagement with stakeholders and a revised advisory committee for the Centre. She also observed that the PTJC's title and mission to serve all of Canada, which are unique in North America, position the Centre to establish a robust Canadian network for Japanese studies that can facilitate policy discussions, study trips, cultural exchanges and symposia. The Japanese Language Proficiency Test, which attracts test takers from across North America, provides opportunities to alert Japanese language learners to the activities of the PTJC and legacy of Prince Takamado.

Vice President Nakamura recommended engaging Gen Z through contemporary means of cultural connection and innovative programming that draws upon Japanese popular culture. She also spoke of students' concern about post-university employment, and she identified a need for networking opportunities that connect Japanese-speaking graduates with industry representatives. She proposed an annual event that brings together current students, alumni and industry professionals from across Canada, and she identified PASONA Group Inc. and the Japan External Trade Organization (JETRO) as key supporters of such networking opportunities. Ms. Nakamura added that the PTJC could offer such programming in conjunction with the Asia Pacific Foundation's Kakehashi Project. Moreover, in-person events could be paired with webinar-based job fairs, bolstering the reach of the PTJC and fostering connections between program alumni, industry professionals and Japan specialists.

円卓会議

円卓会議はPTJC暫定所長のウォルター・デイビス氏により司会進行され、次の方々が参加されました。

- ・駐カナダ日本国特命全権大使の山野内勘二閣下
- ・在カルガリー日本国総領事の倭島岳彦氏
- ・国際交流基金トロント日本文化センター所長の山本訓子氏
- ・カナダ・アジア太平洋財団中央カナダ事務所副総裁のクリスティーン・ナカムラ氏

デイビス氏は、まずPTJCが過去に実施した活動の一部を挙げ、質問を投げかけながら議論を開始しました。私たちは何を重視すべきでしょうか？学生の興味の変化にどう適応すべきでしょうか？地政学的に有利な条件を活かし、財政的に持続可能な形で成長するにはどうすればよいでしょうか？新しいパートナーや利害関係者とどのように関与していけるでしょうか？

山野内大使は、2028年の日加修好100周年やアルバータ

大学創立120周年といった今後の節目に、PTJCの事業と成長を連動させるよう呼びかけました。大使は、こうしたイベントを活用して同センターの成果をアピールし、世界的な知名度を向上させ、成長を達成し、パートナーを惹きつけるよう促しました。山野内大使は、過去20年にわたりPTJCの使命に献身的に取り組んできたアルバータ大学に心からの感謝の意を表し、潜在的なパートナーや関係者に対し、次の20年に向けてPTJCの可能性を実現するため、緊密な協力を要請しました。

倭島総領事は、財政的自立とより戦略的な資金調達アプローチの必要性を強調しました。PTJCが、特にアルバータ州で成長を続けるエネルギーおよびテクノロジー分野に関わる日本およびカナダの企業と提携関係を結ぶことを推奨しました。航空会社や観光関連企業などの企業パートナーは、PTJCが国内および国際的なイベントへカナダからの参加者を招待する際にスポンサーとなり得る可能性について言及しました。総領事は、PTJCが次の成長段階を乗り越え、PTJCのプログラムを維持する財政的支援を確保できるよう、先見性のあるディレクターを含む強力なリーダーシップチームの必要性を強調しました。また、PTJCのイベントや成果をより幅広い層に伝える努力を呼びかけました。

山本所長は、高円宮殿下が20年以上にわたり国際交流基金の尊敬すべき職員でおられたこと、国際交流基金が「高円宮殿下日本カナダ記念基金」の設立を主導したこと、そして高円宮殿下の日本とカナダの相互理解というビジョンは国際交流基金の優先事項であることを指摘しました。山本所長は、ステークホルダーとの関わりを深め、諮問委員会を刷新することを提案しました。また、PTJCの名称とカナダ全土に貢献するという使命は、北米では他に類を見ない独特なものであり、政策に関する議論や研究出張、文化交流、シンポジウムなどを促進する強固な日本研究ネットワークを構築する上で、PTJCを有利な立場に置くものであると述べました。北米全土から受験者が集まる日本語能力試験は、日本語学習者にPTJCの活動と高円宮殿下の遺産を周知する機会を提供しているとも話されました。

ナカムラ副総裁は、現代的な文化のつながりや、日本のポップカルチャーを活用した革新的なプログラムを通じて、Z世代を惹きつけることを提案しました。また、大学卒業後の就職について学生が不安を抱えていることを話し、日本語話者の卒業生と業界関係者を結びつけるネットワーキングの機会が必要であると指摘しました。また、カナダ全土の現役学生、卒業生、業界専門家を集めた年次イベントを提案し、このようなネットワーキングの機会を提供する上で重要な支援者として、パソナグループと日本貿易振興機構を挙げました。さらに、PTJCはアジア太平洋財団の「カケハシ・プロジェクト」と連携して、そのようなプログラムを提供できる可能性があるという付け加えました。そして、対面式のイベントとウェブセミナー形式の就職説明会と組み合わせることで、PTJCの認知度を高め、プログラム修了生、業界専門家、日本専門家間のつながりを深めることができると述べました。

Audience Recommendations

Several audience members spoke about how the PTJC might better engage and serve young people. A young leader in Edmonton's Japanese Canadian community described how young Japanese Canadians desire to be part of contemporary society while maintaining connections to their history. An alumnus of the Japan Exchange and Teaching (JET) Programme stressed the importance of helping young professionals maintain their connections with Japan and secure post-program employment. She indicated that fostering ties with industry is essential. Mr. Oliver Rossier proposed drawing upon connections between Japan and Canada's sister cities and provinces, and he suggested hosting events that engage youths on significant occasions. Dr. Olenka Bilash emphasized the necessity for greater youth involvement, modernized programming and communication of Japan-related events and opportunities across Canada.

Mr. Les Kojima, President of the National Association of Japanese Canadians, observed that collaboration with corporations, national organizations and other universities is vital to the future of the PTJC. He pointed out that the 2024 NAJC Annual Conference, hosted in collaboration with the PTJC and U of A, is the first time the event has been undertaken in partnership with a centre or university and that it provides a crucial opportunity for networking and partnership development. He emphasized the value of the PTJC-NAJC partnership for both parties and the potential for additional collaboration.

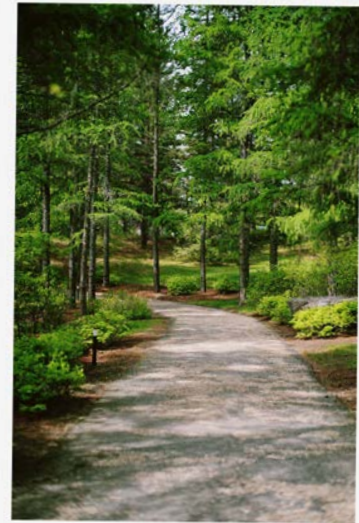
Dr. Robert Wood, Dean of the U of A Faculty of Arts, affirmed that rejuvenating and elevating the PTJC is a priority of the Faculty. It is providing five years of substantial, stable funding for PTJC operations and initiatives, and it is making the long-term investment of hiring a new faculty member in Japanese studies to serve as a Director of the Centre.

聴衆からの提言

聴衆の何人かが、PTJCが若者たちにより積極的に関わり、彼らに貢献する方法について意見を述べました。エドモントンの日系カナダ人コミュニティの若手リーダーは、日系カナダ人の若者たちが、歴史とのつながりを保ちながら現代社会の一員でありたいと願っていると説明しました。JETプログラムの元参加者は、若いプロフェッショナルが日本とのつながりを維持し、プログラム終了後の就職先を確保できるよう支援することの重要性を強調しました。また、業界とのつながりを深めることが不可欠であると指摘しました。オリバー・ロシエ氏は、日本とカナダの姉妹都市や姉妹州のつながりを活用することと、重要な機会に若者が参加できるイベントを開催することを提案しました。オレンカ・ビラッシュ博士は、若者の参加拡大、プログラムの更新、そして日本関連のイベントや機会をカナダ全土に伝えることの必要性を強調しました。

全カナダ日系人協会(NAJC)のレス・コジマ会長は、PTJCの将来にとって、企業、全国組織、他の大学との連携が不可欠であると指摘しました。PTJCとアルバータ大学の協力により開催された2024年のNAJC年次総会は、同センターや大学との提携により実施される初めての試みであり、ネットワーク構築とパートナーシップ開発の重要な機会を提供したと指摘しました。両者にとってのPTJCとNAJC提携の価値と、さらなる協力の可能性を強調しました。

アルバータ大学人文学部長ロバート・ウッド博士は、PTJCの活性化と向上が学部の優先事項であることを強調しました。(アルバータ大学)人文学部はPTJCの運営と取り組みに対し5年に渡る安定した資金援助を提供すると共に、同センターのディレクターとして日本研究に携わる教授を新たに雇用するなど、長期的な投資を行う予定です。



A Shared Path

Wooded pathway at the
Kurimoto Japanese Garden,
University of Alberta
Botanic Garden

Image: courtesy of Bosheng Li

View the roundtable discussion and public consultation
<https://www.youtube.com/watch?v=6ZpD3SSByeo>

Acknowledgements

あとかき

The Prince Takamado Japan Centre for Teaching and Research would like to express its profound gratitude to Her Imperial Highness Princess Takamado, whose vision and tireless support inspire us and make possible the accomplishments of the Centre.

We offer special thanks to the PTJC 20th Anniversary Celebration's distinguished guests: Her Honour, the Honourable Salma Lakhani, Lieutenant Governor of Alberta, His Excellency Mr. Kanji Yamanouchi, Ambassador of Japan to Canada and His Excellency Mr. Ian McKay, Ambassador of Canada to Japan.

The PTJC gratefully acknowledges Mitsubishi Corporation, Canada, Marubeni Corporation and The Driving Force, who marked the anniversary with generous donations to the Prince Takamado Japan Canada Memorial Fund.

The celebration and its projects would not have come to fruition without the assistance of many stakeholders and partners: His Excellency Ambassador Kanji Yamanouchi and the Embassy of Japan to Canada; Consul-General Takehiko Wajima, former Consul-General Takahiko Watabe and the Consulate General of Japan in Calgary; the Japan Foundation, Toronto and its Executive Director, Ms. Noriko Yamamoto; and the Asia Pacific Foundation of Canada and its Vice President, Central Canada Office, Ms. Christine Nakamura. The PTJC is also thankful for the partnership and support of the the National Association of Japanese Canadians, the Edmonton Japanese Community Association, the Calgary Japanese Community Association, the Nikkei Cultural Society of Lethbridge, the Nikka Yuko Garden, the Japanese Cultural Association of Manitoba and the Japanese Canadian Legacies Society.

The PTJC is fortunate that Dr. Joshua Mostow, of the University of British Columbia, and Dr. Richard Sutton, of the University of Alberta, shared their insights in the celebration's distinguished lectures. We thank Kita no Taiko and the Matsukaze Chanoyu Association for their moving performances, Dr. Sonja Arntzen, Professor Emerita, University of Toronto, for her assistance with the 20th Anniversary Online Exhibition of Japanese Calligraphy, and Guerilla Motion Pictures for helping document the legacy of Dr. Gordon Hirabayashi.

Many people and units at the U of A contributed to the anniversary celebration and its projects: President and Vice-Chancellor Bill Flanagan; Jeannie Smith, Chief of Staff; Dr. Verna Yiu, Provost and Vice-President (Academic); Dr. Aminah Robinson Fayek, Vice-President (Research and Innovation); Elan MacDonald, Vice-President (External Relations); Cristian Gonzalez-Paez, Associate Vice-President (Enterprise); Dr. Carrie Smith, Vice-Provost for Access, Community, and Belonging; Dr. André McDonald, Faculty of Engineering; Kelly Spencer, Associate Vice-President (Advancement); Dr. Cen Huang, former Vice-Provost and Associate Vice-President (International); Dr. Marvin Washington, Dean, College of Social Sciences and Humanities; Katherine Millen Worre, Director, Faculty Development; Brent Francis, Director, Government Relations; Dan Fredrick, Director, Global Engagement; Dr. Robert Wood, Dean, Faculty of Arts; Dr. Marie Carrière, Vice-Dean (Research); Dr. Xiaoting Li, Associate Dean (International); Eva Glancy, Faculty General Manager; Lauren Patterson, Assistant Dean (Advancement); Cindy Welsh, Events Manager; Clare Peters and Grant Wang, Arts Resource Centre; Dr. Olenka Bilash, Honorary Consul-General of Japan in Edmonton and Professor, Faculty of Education; Oliver Rossier, Director, and Terri Rolfson, Office of Research, College of Social Sciences and Humanities; Tim Ira, Portfolio Initiatives Manager, Access, Community, and Belonging; Andrea Hayes, Manager, and Alicia Campbell, Arts Collaboration Enterprise; Dr. Christine Conciatori, Director, and Dr. Nadia Kurd, Curator, University of Alberta Art Collection, University of Alberta Museums; University of Alberta Botanic Garden; Dr. Michael O'Driscoll, Director, and Casey Germain, Program Coordinator, Kule Institute for Advanced Studies; Dr. Richard Westerman, Associate Professor, and Department of Sociology; Dr. Anne Commons, Associate Professor, and Junko Kakutani Davis, Associate Lecturer, Department of East Asian Studies; Rei Kondo, Aya Kymson, and Dr. Kerry Sluchinski, PTJC; and student researchers Bosheng Li, Sung Eun Cho, and Daniel Chapman. Moreover, the PTJC's two decades of success observed at the 20th Anniversary Celebration are fruits of the unwavering dedication of former Directors of the Centre Dr. Kaori Kabata and Dr. Aya Fujiwara.

The PTJC 20th Anniversary Celebration and its related projects were supported in part by contributions from the Kule Institute for Advanced Studies, the Killam Research Fund President's Grants for the Performing and Creative Arts, the Faculty of Arts and the Japanese Canadian Legacies Community Fund.



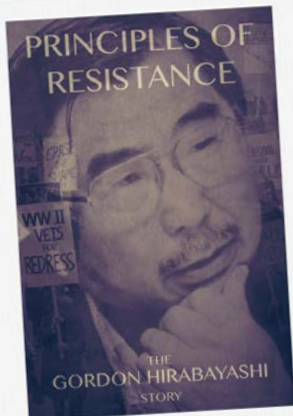
UNIVERSITY OF ALBERTA



Envisioning
the Future



A Shared Path



Celebrating a
Japanese Canadian
Champion of
Human Rights



A Place for Dialogue



Student Learning &
Hands-on Experience



Moments of Mutual
Consideration



Discovery
through
Cultural
Exchange

